



***GE Interlogix***

**KILSEN**

# **Serie NK700**

Centrali di rilevamento  
e allarme antincendio  
convenzionale a  
microprocessore

## **Guida per l'utilizzo**

Versione 3.1 / Giugno 2004

Kilsen è un marchio di GE Interlogix.

<http://www.geindustrial.com/ge-interlogix/emea>

© 2004 GE Interlogix B.V. Tutti i diritti riservati. Interlogix BV concede il diritto di ristampare questo manuale unicamente per uso interno. GE Interlogix B.V. si riserva il diritto di modificare le informazioni incluse nel presente manuale senza preavviso.



# INDICE

|          |                                                        |           |
|----------|--------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Guida per l'utilizzo .....</b>                      | <b>5</b>  |
| 1.1      | Descrizione del pannello di controllo .....            | 5         |
| <b>2</b> | <b>Cosa fare in caso di incendio o di guasto .....</b> | <b>11</b> |
| <b>3</b> | <b>Manutenzione.....</b>                               | <b>12</b> |
| 3.1      | Manutenzione del sistema .....                         | 12        |
| 3.2      | Manutenzione della batteria .....                      | 12        |
| 3.3      | Pulizia.....                                           | 12        |
| <b>4</b> | <b>Risoluzione dei problemi .....</b>                  | <b>13</b> |

# 1 GUIDA PER L'UTILIZZO

## 1.1 Descrizione del pannello di controllo

Figura 1: Pannello di controllo NK716

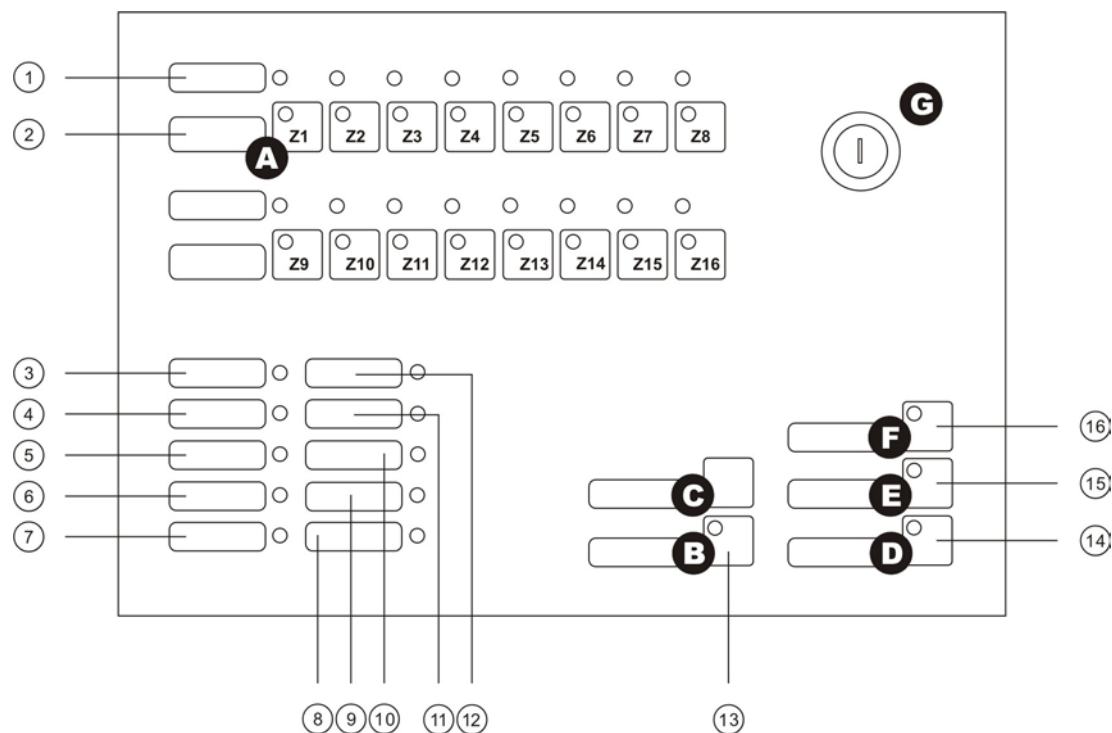
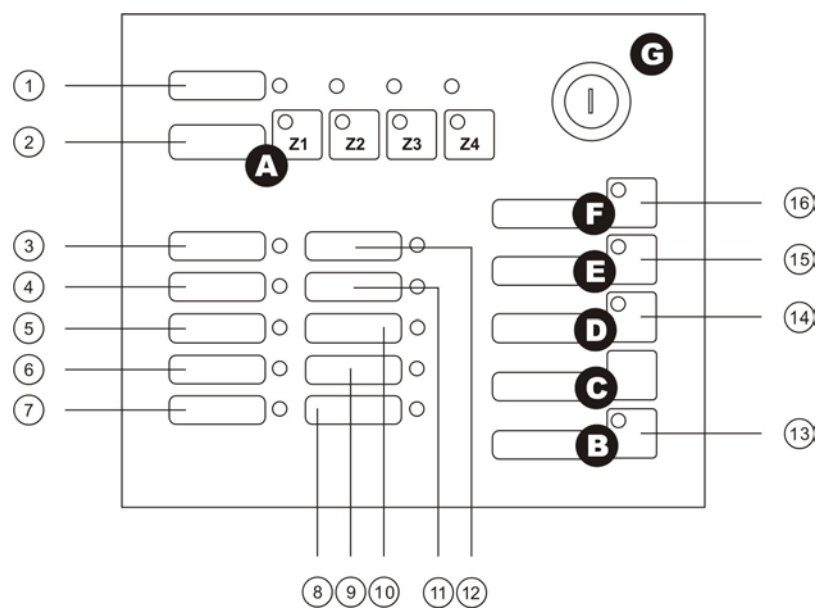


Figura 2: Pannello di controllo NK704



## **1.1.1 Indicatori LED**

### **1. Allarme (zona)**

Il LED rosso si attiva quando la relativa zona di rivelazione si trova in condizione di allarme. Se il LED è lampeggiante, l'allarme è stato attivato da un rivelatore automatico; se è fisso, l'allarme è stato attivato da un pulsante manuale.

### **2. Avaria / Test / Disattivazione (zona)**

Se il LED giallo è lampeggiante, si è verificato un'avaria nella zona di rivelazione; se è fisso, la zona è esclusa o in modalità test.

### **3. Servizio**

Se il LED verde è acceso, il sistema è alimentato.

### **4. Allarme (generale)**

Il LED rosso si attiva quando una zona si trova in condizioni di allarme. Se il LED è lampeggiante, l'allarme è stato attivato da un rivelatore automatico; se è fisso, l'allarme è stato attivato da un pulsante manuale.

### **5. Avaria (generale)**

Se il LED giallo è lampeggiante, si è verificata un'avaria nel sistema antincendio.

### **6. Disattivazione**

Una zona o un'uscita sirena è stata disattivata.

### **7. Manutenzione**

Segnalazione abilitata solo per le installazioni che utilizzano rivelatori che dispongono della funzione di richiesta manutenzione. Il LED giallo indica che è stata richiesta la manutenzione da qualche rivelatore. Per identificare la zona del rivelatore, premere per più di un secondo il tasto Tacitare buzzer. Questa funzione è disponibile solo in modalità di riposo e non in stato di allarme.

### **8. Modo ritardato**

È stato programmato un ritardo di attivazione delle uscite sirene.

### **9. Disattivazione / Avaria sirene**

Se il LED giallo è lampeggiante, si è verificata un'avaria in una delle uscite sirena; se è fisso, le uscite sirene sono state disattivate.

### **10. Guasto sistema**

È stato rilevato un guasto nella scheda della centrale antincendio e potrebbe esserci qualche componente danneggiato o manomesso.

### **11. Avaria alimentazioni**

Segnala un'avaria all'alimentazione di rete, alle batterie o ai fusibili di protezione.

### **12. Fuori servizio**

La centrale antincendio non è alimentata dalla tensione di rete e la tensione della batteria è inferiore al valore minimo consentito (22 V CC).

### **13. Tacitare buzzer**

Il cicalino della centrale antincendio è stato tacitato con il tasto Tacitare buzzer.

### **14. Attivazione sirene**

Le uscite sirene sono state attivate. Se il LED è lampeggiante, le sirene entreranno in funzione dopo il ritardo di attivazione programmato.

### **15. Tacitare sirene**

Le sirene sono state tacitate premendo il tasto Tacitare sirene / Disattivazione.

### **16. Test**

Una zona si trova in modalità test.

## **1.1.2 Indicatori acustici**

**Indicazione di un allarme:** Cicalino interno continuo.

**Indicazione di un guasto:** Cicalino interno intermittente.

## **1.1.3 Tasti del pannello di controllo**

### **A. Zona (Z1, Z2, ecc.)**

Attiva/esclude una zona. Quando una zona è esclusa, l'indicatore LED è acceso.

### **B. Tacitare buzzer**

Disattiva il cicalino interno e attiva il LED corrispondente.

### **C. Riarmo**

Riavvia il sistema. Allarmi e guasti ai quali non è stato posto rimedio continueranno ad essere indicati finché non saranno risolti.

### **D. Attivazione sirene**

Attiva le uscite sirena. Se è stato programmato un ritardo, è possibile disattivarlo premendo il tasto attivazione sirene.

### **E. Tacitare sirene / Disattivazione**

Blocca le uscite sirena, se queste sono state attivate, e attiva il LED corrispondente.

Se le sirene non sono in funzione, è possibile disattivarle premendo questo tasto per 2 secondi circa. Per riattivare le sirene, premere nuovamente lo stesso tasto.

### **F. Test**

Verifica il cicalino interno e il funzionamento dei LED del pannello di controllo. Se viene premuto insieme a un tasto di zona, la zona corrispondente entra in modalità test e il LED corrispondente viene attivato.

### **G. Accensione/spegnimento (selettore a chiave)**

Attiva o esclude le funzioni da tastiera.

## 1.1.4 Modalità operative

### Modalità riposo

Quando la centrale antincendio è in modalità di riposo, il LED Servizio è acceso. Se è stato programmato un ritardo di attivazione delle uscite sirena, sarà acceso anche il LED Modo ritardato. Non viene emesso alcun segnale acustico.

### Modalità allarme

Quando la centrale antincendio rileva una situazione di allarme, tale condizione verrà segnalata nel seguente modo:

- Si accende il LED **Allarme** generale.
- Si accende il LED **Allarme** della zona in rivelazione.
- Viene riprodotto un segnale acustico continuo.
- Si attivano i relè di allarme (con uscite libere da tensione) e le uscite sirena (con l'eventuale ritardo programmato).

### Operazioni da eseguire sulla centrale antincendio in condizione di allarme

Quando la centrale si trova in condizione di allarme, è possibile effettuare le seguenti operazioni:

- Disattivare il cicalino interno premendo il tasto Tacitare buzzer.
- Disattivare le sirene premendo il tasto Tacitare sirene. Per riattivarle premere il tasto di attivazione delle sirene: se è stato programmato un ritardo, le sirene possono essere attivate in modo istantaneo tenendo premuto per 4 secondi il tasto di attivazione delle sirene.
- Resetare il sistema utilizzando il tasto Riarmo. Si sconsiglia di riarmare il sistema prima di aver individuato e risolto la causa dell'allarme.



*La tastiera del pannello di controllo deve essere abilitata (chiave in posizione ON) per consentire il riarmo della centrale.*

### Modalità Avaria

Quando la centrale antincendio rileva un guasto, il tipo e la causa del guasto verranno segnalati nel seguente modo:

- Indicatori LED di avaria generale (lampeggiante), avaria di zona (lampeggiante), oppure guasto mancanza di alimentazione (fisso) o guasto sirena (lampeggiante).
- Cicalino interno intermittente.
- Attivazione del relè di avaria (uscita libera da tensione).

### Operazioni sulla centrale antincendio in condizione di guasto

- Disattivare il cicalino interno premendo il tasto Tacitare buzzer.
- Resetare il sistema utilizzando il tasto Riarmo.

### Possibili cause di guasti

- Le avarie di zona sono provocate di solito da cortocircuiti o interruzioni (o dal collegamento non corretto della resistenza di fine linea da 4,7 kΩ).
- Le avarie di alimentazione sono in genere causate dall'interruzione della tensione di rete, dallo stato batterie di bassa qualità con tensione insufficiente, fusibili bruciati o difettosi (sull'ingresso di rete o delle batterie).
- Le avarie delle uscite sirene vengono provocate di solito da guasti dei fusibili o da cortocircuiti o interruzioni sulle linee di collegamento. Anche una resistenza di fine linea mal collegata nella linea delle sirene può causare problemi.

### Modalità esclusione

La centrale permette di attivare o escludere indipendentemente ciascuna delle zone di rivelazione premendo il corrispondente tasto di disattivazione. Quando viene esclusa una zona, le indicazioni o gli eventi che possono verificarsi in tale zona non vengono segnalati dalla centrale. Pertanto è importante limitare l'impiego di questa funzione.

Questa situazione viene segnalata nel seguente modo:

- Indicatori LED di Disattivazione generale (intermittente) e/o Avaria/Test/Disattivazione della zona (continuo).
- Cicalino interno intermittente che avvisa dello stato di disattivazione.

### Operazioni sulla centrale antincendio in condizione di disattivazione

- Disattivare il cicalino interno premendo il tasto Tacitare buzzer.
- Riarmare il sistema utilizzando il tasto Riarmo solamente dopo aver riattivato la zona esclusa.

### Modalità Test di zona

La centrale antincendio permette di verificare indipendentemente ciascuna delle zone di rivelazione. Per accedere a questa modalità di funzionamento, tenere premuto il tasto Test insieme al tasto della zona desiderata. Quando la zona si trova in modalità di test, la centrale antincendio attiva le uscite sirena e allarme per 3 secondi e quindi resetta automaticamente il sistema. Questa funzione è molto utile per controllare i rivelatori (o la zona) senza che l'installatore debba fisicamente recarsi ogni volta in centrale per resettare la segnalazione.

Questa modalità viene segnalata nel seguente modo:

- Indicatori LED: il LED Test generale e il LED Avaria/Test/Disattivazione della zona sono accesi fissi in modalità test.
- Non viene emesso alcun segnale acustico.



*Durante la modalità test vengono attivate le uscite sirene istantaneamente, non viene rispettato il ritardo programmato.*

### Modalità fuori servizio

La centrale antincendio entra in modalità fuori servizio solo in assenza dell'alimentazione di rete e se la tensione delle batterie è inferiore a 22 V. In questa modalità non vengono segnalati gli allarmi e non vengono attivate le uscite sirene.

- Indicatori luminosi: Avaria generale (lampeggiante) e Fuori servizio (fisso).
- Cicalino interno intermittente.

- Attivazione delle uscite: attivazione del relè di guasto (uscita non alimentata).



*Quando viene ripristinata l'alimentazione di rete, la centrale antincendio torna alla sua condizione di riposo. Se l'assenza di rete si protrae, la centrale entra in condizione di Guasto sistema quando la tensione della batteria scende a 19 V. A questo punto il funzionamento si interromperà completamente.*

#### **Operazioni sulla centrale antincendio in modalità fuori servizio**

- Disattivare il cicalino interno premendo il tasto Tacitare buzzer.



*Se la centrale antincendio entra in modalità fuori servizio, è consigliabile scollegare il sistema fino al ripristino dell'alimentazione di rete, per evitare che le batterie possano danneggiarsi.*

## 2 COSA FARE IN CASO DI INCENDIO O DI GUASTO

Questa centrale antincendio è progettata per garantire un intervento pronto ed efficiente in caso di allarme. Per ottenere ciò, la centrale di allarme controlla costantemente tutti i dispositivi ad essa collegati, accertandosi che l'impianto sia in ordine e fornendo segnalazioni di allarme in caso di anomalie.

È necessario conoscere il significato di tutti gli indicatori del pannello di controllo per poter agire di conseguenza.



*Leggere attentamente i passaggi descritti di seguito. Tali indicazioni potrebbero essere molto utili in caso di allarme o di guasto.*

### **MANTENERE LA CALMA**

1. In condizioni di allarme, la centrale attiva le sirene per avvisare gli utenti della situazione di pericolo. È molto importante mantenere la calma anche quando i segnali acustici entrano in funzione, per poter prendere le giuste decisioni.

### **ABILITAZIONE DELLA TASTIERA**

2. Importante: Per funzionare, la tastiera della centrale antincendio deve essere abilitata (chiave in posizione ON).

### **PREMERE IL TASTO 'TACITARE BUZZER'**

3. Disattivare il cicalino interno della centrale premendo il tasto Tacitare buzzer. In questo modo si potrà riflettere meglio sulle azioni da intraprendere.



*È anche possibile disattivare le sirene premendo il tasto Tacitare sirene.*

### **INDIVIDUARE LA CAUSA PRIMARIA DELL'ALLARME**

4. Gli indicatori LED sulla parte anteriore del pannello di controllo aiuteranno ad identificare le cause che hanno determinato le condizioni di allarme del sistema.

### **AGIRE**

5. Dopo aver identificato la causa, agire secondo il piano di emergenza, che deve essere definito per ogni impianto antincendio.

### **RIPRISTINARE IL SISTEMA**

6. Dopo aver risolto il problema, resettare il sistema utilizzando il tasto Riarmo per riportarlo in condizioni di normale funzionamento.

## 3 MANUTENZIONE

### 3.1 Manutenzione del sistema

Per garantire il corretto funzionamento del sistema e la conformità alla norma EN-54, si raccomandano i seguenti controlli:

#### Verifiche quotidiane

Controllare che il sistema si trovi in stato di “Servizio”. In caso contrario, prendere gli adeguati provvedimenti (ad esempio, controllare se si sono verificati guasti, avvisi di manutenzione, ecc.).

#### Verifiche settimanali

Controllare almeno uno dei rivelatori o dei dispositivi di segnalazione per verificare il funzionamento della centrale (accertarsi di non controllare sempre lo stesso).

#### Verifiche trimestrali

Le verifiche trimestrali devono essere eseguite da personale qualificato per operare con sistemi antincendio. Verificare un dispositivo per zona, controllare che vengano attivate le uscite corrispondenti, verificare le batterie e la loro tensione di carica.

#### Verifiche annuali

Una volta all'anno controllare tutti i dispositivi del sistema.



*Attenzione! È consigliabile mantenere un registro e annotarvi tutti gli eventi del sistema, come allarmi incendio, guasti, modifiche all'impianto, e così via.*

### 3.2 Manutenzione della batteria

Le batterie devono essere sostituite periodicamente secondo le raccomandazioni del produttore. La durata utile delle batterie al piombo normalmente è di 4 anni. Evitare di far scaricare completamente le batterie.

### 3.3 Pulizia

Mantenere puliti l'esterno e l'interno della centrale. Pulire periodicamente l'esterno con un panno umido. Non utilizzare prodotti contenenti solventi per pulire l'apparecchio. Non utilizzare prodotti liquidi per pulire l'interno.

## 4 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| Indicazione                                                                                                                   | Causa                                                                                                                       | Azione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'indicatore LED Servizio è spento.                                                                                           | La centrale non è alimentata.                                                                                               | Controllare l'alimentazione (110 o 230 V CA).<br>Controllare il fusibile dell'alimentazione.<br>Controllare la batteria.<br>Controllare il fusibile della batteria.                                                                                                                                                                                                        |
| Gli indicatori LED Avaria generale e Avaria alimentazioni sono accesi e il cicalino emette un suono intermittente.            | La centrale non è alimentata dalla rete e sta funzionando a batterie o viceversa.                                           | Controllare l'alimentazione (110 o 230 V CA).<br>Controllare il fusibile dell'alimentazione.<br>Controllare il trasformatore.<br>Controllare il collegamento della batteria.<br>Controllare il fusibile della batteria.<br>Controllare che la tensione della batteria sia superiore a 24 V CC.<br>Controllare che la tensione del caricatore della batteria sia 27,6 V CC. |
| L'indicatore LED Fuori Servizio sistema è acceso e il cicalino emette un suono continuo.                                      | Guasto della centrale di controllo. Qualche componente della scheda potrebbe essersi danneggiato.                           | Riavviare il sistema scollegando le batterie e la tensione di alimentazione. Dopo pochi secondi ricollegare l'alimentazione. Se il problema persiste contattare il fornitore.                                                                                                                                                                                              |
| Gli indicatori LED Fuori Servizio ed Avaria generale sono accesi e il cicalino emette un suono intermittente.                 | La centrale non è alimentata dalla rete e la tensione della batteria è inferiore a 22 V (tensione minima di funzionamento). | Scollegare la batteria e l'alimentazione fino al momento in cui sia possibile disporre della tensione di rete o di batterie cariche.                                                                                                                                                                                                                                       |
| Gli indicatori LED Avaria generale e Avaria di zona sono accesi (lampeggianti) e il cicalino emette un suono intermittente.   | Guasto nella zona indicata.                                                                                                 | Controllare la resistenza di fine linea della zona.<br>Controllare che non siano presenti cortocircuiti o circuiti interruzioni nelle linee.<br>Controllare l'eventuale presenza di inversioni della polarità nei collegamenti del rivelatore.<br>Controllare che non siano attivi dispositivi di segnalazione manuale privi di resistenza in serie da 100 Ω.              |
| Gli indicatori LED Disattivazione generale ed disattivazione di zona sono accesi e il cicalino emette un suono intermittente. | La zona indicata è esclusa.                                                                                                 | Se si desidera attivarla, ruotare la chiave in posizione ON e premere il tasto della zona esclusa.                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| La centrale non risponde alla tastiera.                                                                                       | La tastiera è disattivata.                                                                                                  | Per attivare la tastiera ruotare la chiave in posizione ON.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

